

---

ArGaMed 5/2022  
eISSN 2695-3951

---

# Verdades duplas. A verdade do texto e a verdade material

*Cancioneiros e fragmentos  
galego-portugueses*

---

Déborah González  
(ed.)

# XUNTA DE GALICIA

Secretaría Xeral de Política Lingüística  
Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades

## **Secretario xeral de Política Lingüística**

Valentín García Gómez

## **Coordinador científico do CIRP**

Manuel González González

## **Coordinadora do proxecto Arquivo Galicia Medieval**

Pilar Lorenzo Gradín

## **Directora da colección**

Déborah González

© Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades

Santiago de Compostela, 2022

Rúa de San Roque, 2. 15704 Santiago de Compostela  
Tfno. +34 881 996 152 Fax. +34 881 996 140  
Enderezo electrónico [crpih@cirp.gal](mailto:crpih@cirp.gal)  
<http://www.cirp.gal>

**Imaxe:** Ilustración de Tania Martins

(recreación baseada na iluminación do f. 21r do *Cancioneiro da Ajuda*).

**Autores:** Helena Bermúdez Sabel, Ângela Correia, Antonio Guiadanes,  
Elvira Fidalgo Francisco, Déborah González, Juan Paredes, Stephen Parkinson,  
Maria Ana Ramos, Carmen de Santiago Gómez, Yara Frateschi Vieira

**Título:** Verdades duplas. A verdade do texto e a verdade material  
*Cancioneiros e fragmentos galego-portugueses*

Este traballo monográfico corresponde ao número 5  
da serie *ArGaMed. Arquivo Galicia Medieval*

**eISSN:** 2695-3951

# Índice

## Introdución

### Sobre a verdade do texto e a verdade material

Déborah González ..... 5

### L'édition numérique au service de la philologie matérielle.

#### Modèles de la lyrique galégo-portugaise

Helena Bermúdez Sabel ..... 11

### Planeamento, execución e avaliación: as findas no *Cancioneiro da Ajuda*

Ângela Correia ..... 31

### Os copistas do códice *T* das *Cantigas de Santa Maria*

Elvira Fidalgo Francisco / Antonio Guiadanes ..... 48

### La tradición manuscrita de la poesía profana alfonsí: un problema de filología material

Juan Paredes ..... 72

### “Deus, Deus! non me maravillo”. Internal transmission and textual criticism in the *Cantigas de Santa Maria*

Stephen Parkinson ..... 86

### Cancioneiros. Entre lacunas e ausências textuais

#### O indício de uma letra de espera

Maria Ana Ramos ..... 107

**Lagoas e dislocacións. Unha aproximación material  
aos textos de Johan Soarez Somesso**

Carmen de Santiago Gómez ..... 141

**Singularidades na preservación do corpus trovadoresco:  
as cantigas de Vidal, Judeu d'Elvas**

Yara Frateschi Vieira ..... 161